

Аветисян А. А.

*Филиал Кузбасского государственного технического
университета им. Т. Ф. Горбачева в г. Прокопьевске*

БИЛИНГВИЗМ, КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

Аннотация: в данной статье обоснована актуальность, необходимость и значимость изучения иностранных языков, как средства установления межкультурных, международных и межличностных коммуникационных связей в общеобразовательном пространстве.

Ключевые слова: билингвизм, межкультурная коммуникация, обучение, развитие, образование, двуязычие, многоязычие.

Avetisyan A. A.

*Branch of the Kuzbass State Technical
University named after T.F. Gorbachev in Prokopyevsk*

BILINGUISM AS A MEANS OF DEVELOPING INTERCULTURAL COMPETENCE

Annotation: this article substantiates the relevance, necessity and significance of studying foreign languages as a means of intercultural, international and interpersonal communication in the general educational space.

Keywords: bilingualism, intercultural communication, training, development, education, bilingualism, multilingualism.

Иностранный язык является не только объектом изучения, но и средством получения знаний. Интеграционные процессы в социально-экономической и политической сферах жизни современного общества создали благоприятные условия для изучения иностранных языков и наполнили процесс обучения новым содержанием. Поэтому главная задача университетов - подготовить студентов к взаимодействию с многоязычным и многокультурным миром. Таким образом, студенты должны владеть иностранными языками, потому что их будущая профессиональная карьера обязательно зависит от их знаний. Следовательно, проблема билингвизма и многоязычия становится все более актуальной в современной системе образования.

Лев Владимирович Щерба выделил два типа билингвизма: чистый и смешанный. Чистый билингвизм – подразумевает сначала говорить на одном языке в конкретной среде, например, в семье, и потом говорить на другом языке в обществе. Смешанный билингвизм - это постоянное переключение с одного языка на другой. В этом случае люди даже не понимают, на каком языке они говорят в данный момент.

Такие ученые, как Залевская и Медведева, выделяют понятия естественного (повседневного) и искусственного (школьного) билингвизма. Здесь подразумевается, что второй язык схватывается через окружающую среду и из-за обильной речевой практики без осознания определенных языковых явлений, а иностранный язык изучается с помощью условных выражений и с использованием определенных методов.

В зависимости от того, когда и в какой последовательности человек овладевает механизмами иностранного языка, можно различить координационный билингвизм (овладение вторым языком начинается в детстве в условиях билингвальной среды) и подчиненный билингвизм (второй язык изучается в искусственной среде, принимая родной язык как основу).

Следующим типом двуязычия является профессиональный тип - индивидуальный достигнутый. Его представителем является переводчик, который обычно использует два языка для общения. В отличие от естественного билингвизма, который обычно является совместным усилием народов, билингвизм переводчика имеет профессиональный характер и, как правило, ограничивается социальной практикой конкретного человека. Билингвизм переводчика - это такой билингвизм, характерной чертой которого является использование двух языков отдельным человеком или группой людей в своей профессиональной деятельности в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации. Но есть идея, что общение с использованием интерпретации с одного языка на другой отличается от обычной ситуации двуязычия, когда двуязычный человек использует альтернативно один язык или другой. Устный перевод требует одновременной актуализации обоих языков. Вот почему обычную ситуацию двуязычия можно определить как статическое двуязычие, а интерпретацию - как динамическую. В рамках динамического двуязычия соприкасаются не только два языка, но и две культуры.

Современное общество требует знания более одного иностранного языка. Помимо профессиональной деятельности, человеку приходится прибегать к использованию иностранных языков в повседневном общении. Наиболее актуальным на данный момент является онлайн-общение через Интернет. Современная система образования во многих странах старается идти в ногу со временем, предоставляя студентам возможность изучать два иностранных языка.

Освоение некоторых иностранных языков сопровождается двуязычным развитием личности, что понимается как процесс перестройки речевых механизмов человека для взаимодействия, а затем для параллельного использования двух или более языковых систем. На первых этапах освоения языка требуется овладение привычкой переходить с одного языка на другой, а на дальнейших этапах - нейтрализация одной системы для создания более благоприятных условий для функционирования другой системы.

Осваивая второй иностранный язык, студенты сравнивают не только фонетику, лексику и грамматику, но и социокультурные и повседневные реалии соответствующих стран. В то же время происходит процесс пересмотра своей родной культуры.

Двуязычное образование позволяет учащимся преодолеть языковой барьер, повысить успеваемость, улучшить коммуникативные навыки в многонациональной группе. Осознание особенностей культурной и этнической самобытности, ознакомление с национальными ценностями возможно благодаря общению разных этнических языковых групп, что позволяет студентам приобретать дополнительные лингвистические знания, что является залогом успешной социальной мобильности. Особенностью двуязычного образования является то, что это иностранный язык, который служит средством обучения и межкультурного общения. Во многих странах интерес к изучению иностранных языков достаточно высок, существуют возможности двуязычного обучения для любого человека, независимо от возраста, эффективной практики обучения детей дошкольного возраста и дальнейшего обучения на всех уровнях образования.

В нашем исследовании практика билингвизма рассматривается как активная деятельность, направленная на развитие межкультурной компетентности студентов как условия их успешного межкультурного общения в контексте обновления социокультурной ситуации в мире. Практика является целеустремленной, реализуется в самых разных формах, в том числе в форме индивидуального самостоятельного проектирования студента. Двуязычная практика предполагает включение в различные коммуникативные действия и типы (дизайн, креатив, волонтер), которые позволяют самовыражение и саморазвитие.

Проведенное исследование расширило знания о двуязычных практиках, их роли в межкультурной коммуникации, что приобретает особое значение в условиях глобализации. В эпоху глобализации социокультурное развитие происходит путем укрепления взаимосвязанности и взаимозависимости различных культур, расширения связей между социальными группами и людьми, принадлежащими к различным культурам, и обогащения культур.

Феномен билингвизма привлекает большое внимание ученых всего мира. Это явление неоднозначно, все еще не полностью исследовано, но активно формируется в соответствии с быстрыми изменениями условий жизни. Билингвизм позволяет устанавливать новые социокультурные связи, изучать другую культуру и язык, достигать взаимопонимания в отношении культур, создавать новые информационные каналы, вовлекать студентов университетов в различные виды двуязычных мероприятий в контексте современных векторов межкультурных коммуникаций.

Библиографический список

1. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). — М. — 1969.